



# INSTRUKCJA OBSŁUGI

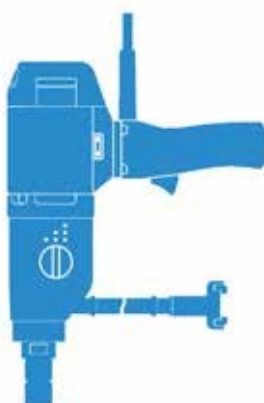
DME20PU / DME20PW / DME20CW

Indeks 000

DME20PU



DME20PW



DME20CW



## Gratulacje!

Zdecydowałeś się na wypróbowanie i przetestowanie urządzenie TYROLIT Hydrostress, a tym samym na wiodący standard technologiczny. Tylko oryginalne części zamienne TYROLIT Hydrostress gwarantują jakość i zamienność. Jeśli prace konserwacyjne zostaną zaniedbane lub przeprowadzone nieprawidłowo, nie będziemy mogli wywiązać się z naszych zobowiązań gwarancyjnych.

Wszelkie naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez przeszkolonych specjalistów. Aby utrzymać urządzenia TYROLIT Hydrostress w idealnym stanie, nasz dział obsługi klienta jest do Państwa dyspozycji.

Życzymy bezproblemowej i bezawaryjnej pracy.

## **TYROLIT Hydrostress**

Copyright © TYROLIT Hydrostress

TYROLIT Hydrostress AG  
Witzbergstrasse 18  
CH-8330 Pfäffikon  
Szwajcaria  
Telefon 0041 (0) 44 952 18 18  
Fax 0041 (0) 44 952 18 00

**[www.tyrolit.com](http://www.tyrolit.com)**

# Spis treści

|                                                            |           |
|------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Informacje o tych instrukcjach</b>                   | <b>4</b>  |
| 1.1. Symbole w niniejszej instrukcji                       | 4         |
| <b>2. Bezpieczeństwo</b>                                   | <b>5</b>  |
| 2.1. Ogólne instrukcje bezpieczeństwa                      | 5         |
| 2.2. Urządzenia zabezpieczające i oznaczenia na urządzeniu | 7         |
| 2.3. Części zamienne i modyfikacje                         | 8         |
| 2.4. Zagrożenie i obszar roboczy                           | 8         |
| 2.5. Zagrożenia związane z produktem                       | 9         |
| 2.6. Ryzyko rezydualne                                     | 9         |
| <b>3. Opis produktu</b>                                    | <b>11</b> |
| 3.1. System wiercenia rdzeniowego                          | 11        |
| 3.2. Przeznaczenie                                         | 11        |
| 3.3. Zakres dostawy                                        | 11        |
| 3.4. Dane techniczne i główne wymiary                      | 12        |
| 3.5. Materiały eksploatacyjne                              | 13        |
| 3.6. Tabliczka znamionowa                                  | 13        |
| <b>4. Struktura i funkcja</b>                              | <b>14</b> |
| 4.1. Struktura                                             | 14        |
| 4.2. Funkcja                                               | 14        |
| 4.3. Elementy obsługi i wyświetlania                       | 15        |
| <b>5. Montaż / demontaż</b>                                | <b>18</b> |
| 5.1. Interfejs platformy wiertniczej                       | 18        |
| 5.2. Interfejs narzędzia tnącego                           | 19        |
| 5.3. Dostawa energii                                       | 19        |
| 5.4. Przyłącze wody                                        | 20        |
| <b>6. Działanie</b>                                        | <b>21</b> |
| 6.1. Ustawienia                                            | 21        |
| 6.2. Uruchamianie/wyłączanie elektronarzędzia              | 21        |
| 6.3. Monitorowanie, kontrole                               | 22        |
| 6.4. Usterki                                               | 23        |
| <b>7. Konserwacja i serwis</b>                             | <b>24</b> |
| 7.1. Recykling odpadów                                     | 24        |
| <b>8. Deklaracja zgodności WE</b>                          | <b>25</b> |

## 1. Do tego przewodnika



Niniejsza instrukcja stanowi jedynie część dokumentacji dołączonej do elektronarzędzia. Instrukcje te są uzupełniane wraz z "Podręcznikiem bezpieczeństwa / opisem systemu do wiercenia rdzeniowego".

Niniejsza instrukcja, wraz z "Instrukcją bezpieczeństwa / opisem systemu do wiercenia rdzeniowego", stanowi część urządzenia. Opisuje ona bezpieczne i prawidłowe użytkowanie we wszystkich fazach pracy.

- Przed użyciem należy uważnie przeczytać instrukcję, zwłaszcza instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.
- Instrukcje należy przechowywać przez cały okres eksploatacji urządzenia.
- Instrukcje powinny być zawsze dostępne dla operatora i serwisanta.
- Instrukcje te należy przekazać każdemu kolejnemu właścicielowi lub użytkownikowi urządzenia.
- Zaktualizuj instrukcje z każdym suplementem otrzymanym od producenta.

### 1.1 Symbole w niniejszej instrukcji



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Ostrzeżenie przed zagrożeniami, których nieuniknięcie może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.



#### **OSTRZEŻENIE**

Ostrzeżenie przed zagrożeniami, których zignorowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniem mienia.



#### **OSTRZEŻENIE**

Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym.

Przed przystąpieniem do prac w obszarze oznaczonym jako taki, system lub urządzenie musi zostać całkowicie odłączone od zasilania (napięcia) i zabezpieczone przed niezamierzonym ponownym uruchomieniem.



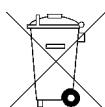
#### **INFORMACJE**

Informacje dotyczące optymalnego użytkowania urządzenia. W przypadku nieprzestrzegania tych zaleceń wydajność określona w danych technicznych może nie być gwarantowana.



#### **RECYKLING**

Recykling odpadów.



#### **DYSPOZYCJA**

Podczas utylizacji produktu należy przestrzegać zwyczajowych krajowych i regionalnych przepisów i wytycznych.

## 2. Bezpieczeństwo



Systemy wiercenia rdzeniowego mogą być obsługiwane wyłącznie przez upoważniony personel. Informacje na temat upoważnionego personelu można znaleźć w "Podręczniku bezpieczeństwa / Opisie systemu wiercenia rdzeniowego".

### 2.1 Ogólne Instrukcje bezpieczeństwa



#### OSTRZEŻENIE

Należy przeczytać wszystkie informacje i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie informacji i instrukcji dotyczących bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia. Zachowaj wszystkie informacje i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa do wykorzystania w przyszłości.



#### INFORMACJE

Termin "elektronarzędzie" użyty w instrukcji bezpieczeństwa odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z kablem sieciowym) i elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bez kabla sieciowego).

#### 2.1.1 Bezpieczeństwo pracy

- Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone. Nieporządek lub nieoświetlone miejsca pracy mogą prowadzić do wypadków.
- Nie wolno pracować z elektronarzędziem w strefach zagrożonych wybuchem łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- Podczas korzystania z elektronarzędzia należy trzymać dzieci i inne osoby z daleka. Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

#### 2.1.2 Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczka nie może być w żaden sposób modyfikowana. Nie wolno używać adapterów z uziemionymi elektronarzędziami. Niezmodyfikowane wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Należy unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, kuchenki i lodówki. Kontakt ciała z uziemieniem zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Elektronarzędzie należy przechowywać z dala od deszczu i wilgoci. Przedostanie się wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Nie wolno używać kabla do przenoszenia lub zawieszania elektronarzędzia ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Kabel należy trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzony lub splątany kabel zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- W przypadku pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przeznaczonych do użytku na zewnątrz. Użycie przedłużacza przystosowanego do pracy na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Jeśli praca elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieunikniona, należy użyć wyłącznika różnicowoprądowego. Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

### 2.1.3 Bezpieczeństwo osób

- Podczas pracy z elektronarzędziem należy być uważnym, zwracać uwagę na to, co się robi i kierować się zdrowym rozsądkiem. Nie używaj elektronarzędzi, gdy jesteś zmęczony lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.  
Chwila nieuwagi podczas korzystania z elektronarzędzia może prowadzić do poważnych obrażeń.
- Należy stosować środki ochrony osobistej i zawsze nosić okulary ochronne. Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od typu i zastosowania elektronarzędzia, zmniejsza ryzyko obrażeń.
- Należy unikać przypadkowego uruchomienia. Przed podłączeniem elektronarzędzia do zasilania i/lub akumulatora, podniesieniem go lub przeniesieniem należy upewnić się, że jest ono wyłączone. Trzymanie palca na przełączniku podczas przenoszenia elektronarzędzia lub podłączanie urządzenia do zasilania, gdy jest ono włączone, może prowadzić do wypadków.
- Przed włączeniem elektronarzędzia należy wyjąć narzędzia regulacyjne lub klucze. Nie wolno pracować na drabinie. Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającym się urządzeniu może spowodować obrażenia.
- Unikaj nieprawidłowej postawy. Upewnij się, że stoisz pewnie i utrzymujesz równowagę przez cały czas. Pozwoli to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice należy trzymać z dala od ruchomych części. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
- Jeśli możliwe jest zamontowanie sprzętu do odsysania i zbierania pyłu, należy upewnić się, że jest on prawidłowo podłączony i używany. Korzystanie z systemu odpylania może zmniejszyć zagrożenie związane z pyłem.

### 2.1.4 Użytkowanie i obsługa elektronarzędzia

- Nie przeciążać urządzenia. Należy używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy. Odpowiednie elektronarzędzie umożliwia lepszą i bezpieczniejszą pracę w określonym zakresie mocy.
- Nie używaj elektronarzędzia, jeśli wyłącznik jest uszkodzony. Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- Przed przystąpieniem do regulacji urządzenia, wymiany akcesoriów lub odłożeniem urządzenia należy odłączyć wtyczkę od gniazda i/lub wyjąć akumulator. Zapobiega to przypadkowemu uruchomieniu elektronarzędzia.
- Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie zezwalaj na korzystanie z urządzenia osobom, które nie zapoznały się z jego obsługą lub nie przeczytały niniejszej instrukcji. Używanie elektronarzędzi przez osoby niedoświadczone jest niebezpieczne.
- Elektronarzędzia należy konserwować z należytą starannością. Należy sprawdzać, czy ruchome części działają prawidłowo i nie są zablokowane, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w sposób utrudniający działanie elektronarzędzia. Uszkodzone części należy naprawić przed użyciem urządzenia. Wiele wypadków powodowanych jest przez niewłaściwie konserwowane elektronarzędzia.
- Narzędzia tnące powinny być ostre i czyste. Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach rzadziej się zacinają i są łatwiejsze w prowadzeniu.

- Elektronarzędzi, akcesoriów, narzędzi itp. należy używać zgodnie z niniejszymi instrukcjami. Należy wziąć pod uwagę warunki pracy i rodzaj wykonywanej pracy. Używanie elektronarzędzi niezgodnie z ich przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

### 2.1.5 Usługa

- Naprawę elektronarzędzia należy zlecać wyłącznie wykwalifikowanym specjalistom i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Zapewni to zachowanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

### 2.1.6 Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące dronów

- Podczas korzystania z wiertarek należy nosić środki ochrony słuchu. Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.
- Należy używać dodatkowych uchwytów dostarczonych wraz z urządzeniem. Utrata kontroli nad urządzeniem może prowadzić do obrażeń.
- Podczas wykonywania prac, w trakcie których narzędzie może zetknąć się z ukrytymi przewodami zasilającymi lub własnym kablem zasilającym, należy trzymać urządzenie za izolowane powierzchnie chwytające. Kontakt z przewodem pod napięciem może również spowodować porażenie prądem metalowych części urządzenia.

## 2.2 Urządzenia ochronne i oznaczenia na urządzeniu

### Urządzenia ochronne

Urządzenia zabezpieczające mogą być usuwane wyłącznie, gdy urządzenie jest wyłączone, odłączone od sieci i zatrzymane. W szczególności elementy zabezpieczające mogą być demontowane i montowane wyłącznie przez upoważnione osoby. Przed ponownym uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy elementy zabezpieczające działają prawidłowo.

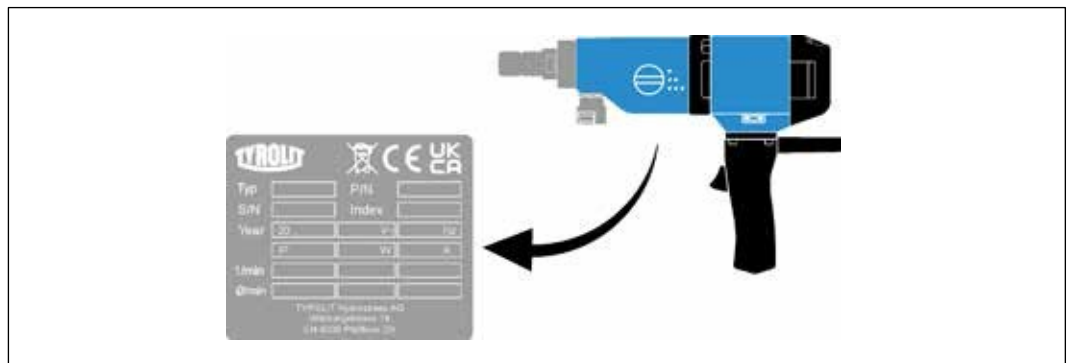
### 2.2.1 Znaki na urządzeniu

#### Znak bezpieczeństwa



- 1 Przeczytaj instrukcje
- 2 Nosić kask, okulary ochronne i ochronniki słuchu.
- 3 / 4 Wiercenie napowietrzne tylko z odpowiednią pułapką wodną

#### Tabliczka znamionowa



### 2.2.2 Osobista odzież ochronna

Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego jest obowiązkowe podczas wszystkich prac związanych z systemami wiercenia rdzeniowego.



Osobista odzież ochronna

### 2.3 Części zamienne i modyfikacje

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych TYROLIT Hydrostress.

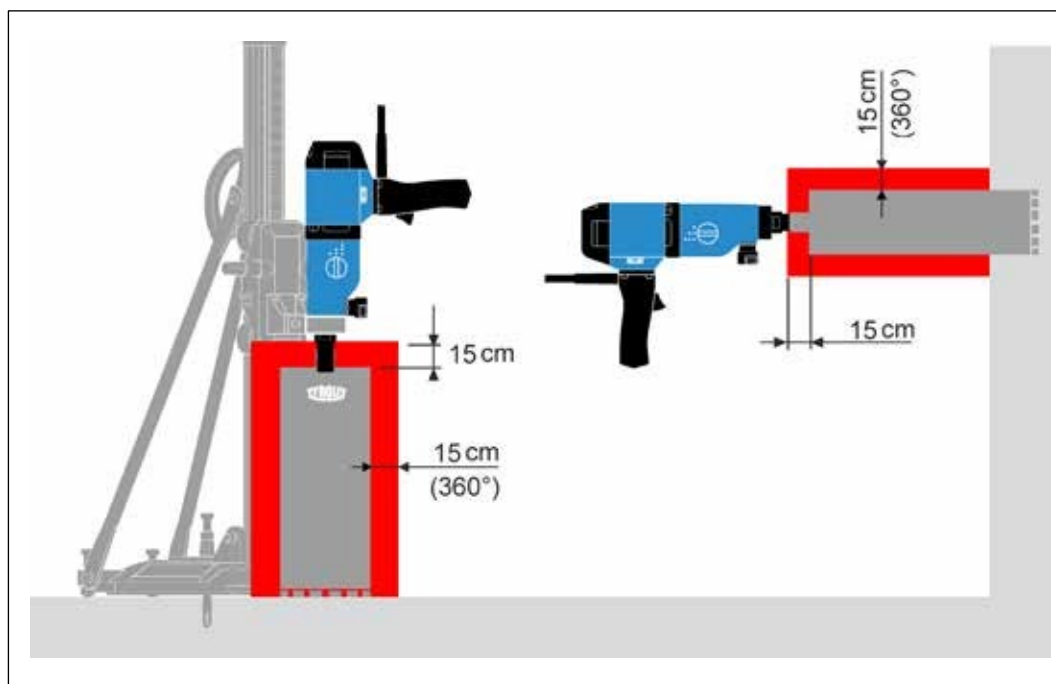
Niezastosowanie się do tego wymogu może spowodować uszkodzenie urządzenia lub uszkodzenie mienia i obrażenia ciała.

Żadne dodatki lub modyfikacje urządzenia nie mogą być dokonywane bez pisemnej zgody TYROLIT Hydrostress.

### 2.4 Zagrożenia i Obszar roboczy

#### 2.4.1 Strefa zagrożenia na elektronarzędziu

Zaznaczony na rysunku obszar określa strefę zagrożenia dla elektronarzędzia i narzędzia tnącego. Podczas pracy należy zachować minimalną odległość 15 cm.



Strefa zagrożenia na elektronarzędziu

## 2.4.2 Strefa zagrożenia w miejscu pracy



### INFORMACJE

Informacje na temat strefy zagrożenia w miejscu pracy można znaleźć w "Podręczniku bezpieczeństwa".

Podręcznik systemu wiercenia rdzeniowego".

## 2.5 Zagrożenia związane z produktem

### 2.5.1 Wyłącznik różnicowoprądowy (PRCD, GFCI) - tylko 230 V Działa tylko ze sprawnym wyłącznikiem różnicowoprądowym (PRCD, GFCI).



Osobiste urządzenie zabezpieczające przed prądem



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.

- Elektronarzędzie należy przechowywać z dala od deszczu i wilgoci. Przedostanie się wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

### 2.5.2 Wiercenie napowietrzne



- Wiercenie w górę (wiercenie nad głową) podczas pracy na mokro jest dozwolone tylko z odpowiednią pułapką wodną.

## 2.6 Ryzyko rezydualne

Ze względu na ryzyko rezydualne, które zostało opisane w kolejnych rozdziałach, istnieje ryzyko, że

Ryzyko poważnych obrażeń.

### 2.6.1 Segmenty latającego diamentu

- Rozpocznij wiercenie tylko wtedy, gdy w strefie zagrożenia nie ma innych osób. pobyt.
- Należy zachować bezpieczną odległość.
- Jeśli segmenty diamentowe odłamią się, należy wymienić koronkę diamentową.

### 2.6.2 Niekontrolowane ruchy i wibracje

- Nie podłączaj ani nie odłączaj kabli, gdy urządzenie elektryczne jest włączone.
  - Po włączeniu wiertarkę ręczną należy zawsze trzymać obiema rękami za uchwyty. Kciuk i palce muszą być zaciśnięte wokół uchwytów.
  - Uchwyty należy utrzymywać w czystości.

### 2.6.3 Wibracje

Wibracje mogą powodować problemy z krążeniem lub uszkodzenie nerwów.

- W przypadku wystąpienia objawów należy skonsultować się z lekarzem.

### 2.6.4 Przechwytywanie i przewijanie

Elementy odzieży lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez obracające się narzędzie tnące.

stać się.

- Nie należy pracować z luźno zwisającymi elementami odzieży. W przypadku długich włosów używaj siatki na włosy zużycie.

### 2.6.5 Szkodliwe opary i aerozol

Wdychanie szkodliwych oparów i aerozoli może powodować problemy z oddychaniem. Wdychanie wydostającej się mgły wodnej jest szkodliwe dla zdrowia.

- ▶ Nosić maskę.
- ▶ Zapewnić odpowiednią wentylację w zamkniętych pomieszczeniach.

### 2.6.6 Słaba kondycja fizyczna

- ▶ Nie wolno pracować pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.
- ▶ Nie pracuj, gdy jesteś przemęczony.

### 2.6.7 Wysokiej jakości narzędzie tnące

- ▶ Nie używaj uszkodzonych narzędzi tnących.
- ▶ Przed montażem należy sprawdzić narzędzie tnące pod kątem uszkodzeń.

### 2.6.8 Niebezpieczeństwo związane z dalszą pracą narzędzia tnącego w razie wypadku

- ▶ Upewnij się, że urządzenie elektryczne można szybko wyłączyć.

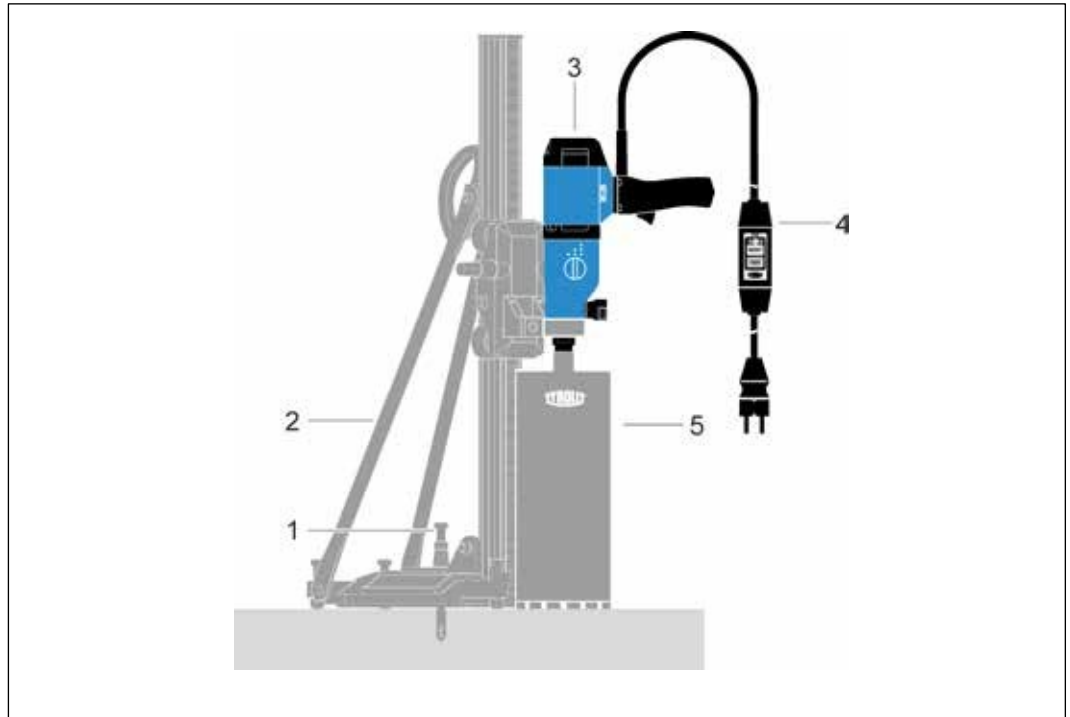


#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Jeśli instrukcje bezpieczeństwa zawarte w "Instrukcji bezpieczeństwa / Instrukcji systemu" nie są przestrzegane śmierć lub poważne obrażenia.

- ▶ Upewnić się, że "Podręcznik bezpieczeństwa wiercenia rdzeniowego / opis systemu" został w pełni przeczytany i zrozumiany.

### 3. Opis produktu



System wiercenia rdzeniowego

- |                     |                                                            |
|---------------------|------------------------------------------------------------|
| 1 Elementy mocujące | 4-osobowe zabezpieczenie prądowe (PRCD, GFCI) - tylko 230V |
| 2                   | Stojak na wiertarkę                                        |
| 3 Elektronarzędzie  | 5 Narzędzie tnące                                          |

#### 3.1 System wiercenia rdzeniowego

To elektronarzędzie jest uzupełniane odpowiednimi komponentami TYROLIT Hydrostress w celu utworzenia systemu wiercenia rdzeniowego.

#### 3.2 Przeznaczenie

Elektronarzędzia DME20PW / DME20PU i DME20CW są przeznaczone do wiercenia w podłożach mineralnych przy użyciu diamentowych wiertel koronowych, z prowadzeniem statywowym lub ręcznym (tylko DME20PW / DME20PU). W przypadku używania urządzenia ze stojakiem wiertarskim należy użyć odpowiedniego stojaka na wiertarkę i odpowiednio zakotwić za pomocą kołków, płyty próżniowej lub wspornika szybkiego zwalniania z powierzchnią. Manipulacje lub modyfikacje urządzenia, stojaka wiertarskiego i akcesoriów są niedozwolone. laubt. Aby uniknąć ryzyka obrażeń, należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów TYROLIT Hydrostress i odpowiednich narzędzi.

#### 3.3 Zakres dostawy

- Silnik wiertarki
- Walizka transportowa (tylko DME20PW / DME20PU)
- Klucz narzędziowy SW32 / SW22 / SW24
- Instrukcja obsługi

### 3.4 Dane techniczne i Główne wymiary

#### 3.4.1 Dane techniczne

| Silniki wiertarek                              | DME20PW                                              |        | DME20PU       |        | DME20CW |        |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------|---------------|--------|---------|--------|
| Napięcie nominalne                             | 230 V                                                | 110 V  | 230 V         | 110 V  | 230V    | 110 V  |
| Częstotliwość                                  | 50 Hz                                                | 60 Hz  | 50 Hz         | 60 Hz  | 50 Hz   | 60 Hz  |
| Zakres średnic wiercenia                       | 15 - 180 mm                                          |        |               |        |         |        |
| Moc znamionowa                                 | 2,0 kW                                               |        |               |        |         |        |
| Prąd znamionowy                                | 9.3 A                                                | 18.6 A | 9.3 A         | 18.6 A | 9.3 A   | 18.6 A |
| Prędkość ładowania                             | 540/1200/2520 1/min                                  |        |               |        |         |        |
| Prędkość biegu jałowego                        | 900/1900/3900 1/min                                  |        |               |        |         |        |
| Chłodzenie silnika                             | Powietrze                                            |        |               |        |         |        |
| Uchwyt narzędzia (zewnętrzny)                  | 1¼" UNC                                              |        |               |        |         |        |
| Uchwyt narzędzia (wewnątrz)                    | G ½"                                                 |        |               |        |         |        |
| Działanie                                      | Prowadzenie ręczne / prowadzenie za pomocą wiertnicy |        |               |        |         |        |
| Zastosowanie                                   | Mokry                                                |        | Mokry / suchy |        | Mokry   |        |
| Elektroniczny Ochrona przed przeciążeniem      | Tak                                                  |        |               |        |         |        |
| Mechaniczne zabezpieczenie przed przeciążeniem | Tak                                                  |        |               |        |         |        |
| Wyłącznik PRCD                                 | Tak                                                  |        |               |        |         |        |
| Wyświetlacz zasilania                          | Tak                                                  |        |               |        |         |        |
| Wyświetlacz serwisowy                          | Tak                                                  |        |               |        |         |        |
| Uchwyt wiertnicy                               | Szyjka zaciskowa 60 mm                               |        |               |        |         |        |
| Waga                                           | 6,7 kg                                               |        | 6,9 kg        |        | 6,4 kg  |        |

#### Emisja hałasu i wibracje

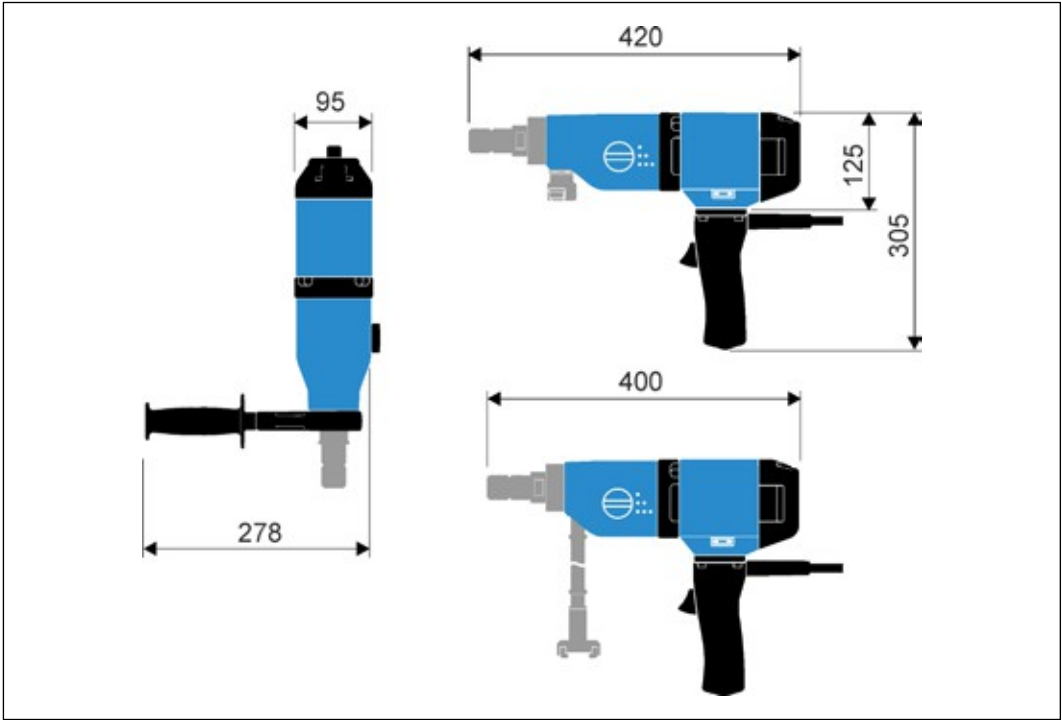
| Dane dotyczące hałasu zgodnie z normą ISO 3744                 |              |
|----------------------------------------------------------------|--------------|
| Parametry                                                      | Wartość      |
| Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$                         | 90 dB (A) *  |
| Maksymalna wartość poziomu ciśnienia akustycznego $L_{pCpeak}$ | 107 dB (A)   |
| Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$                               | 104 dB (A) * |
| Niepewność K                                                   | 3 dB (A)     |

Warunki pomiaru:

\* Wiertło Ø100 mm nie pracuje w trybie cięcia pod pełnym obciążeniem

| Drgania (EN ISO 5349)            |                        |
|----------------------------------|------------------------|
| Parametry                        | Wartość                |
| Całkowita wartość drgań $a_{hv}$ | < 2,5 m/s <sup>2</sup> |
| Niepewność K                     | 1,5 m/s <sup>2</sup>   |

3.4.2 Wymiary



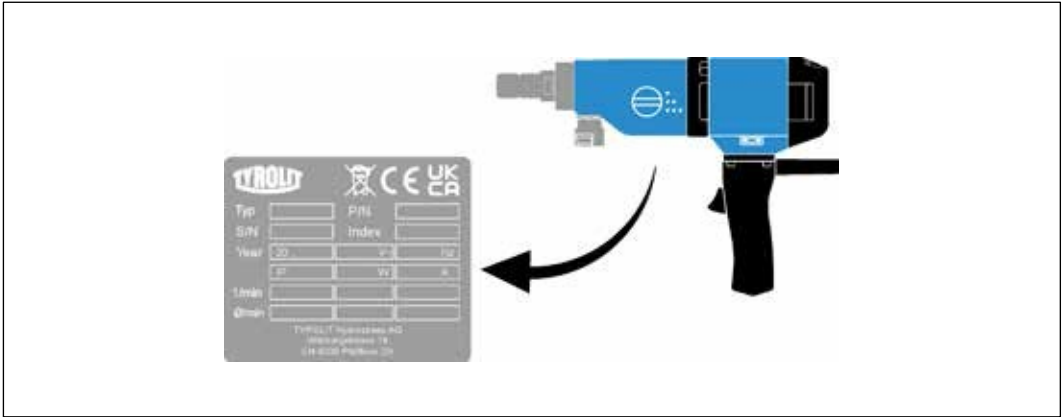
Wymiary w mm

3.5 Materiały eksploatacyjne

| Materiały eksploatacyjne |                                     |
|--------------------------|-------------------------------------|
| Parametry                | Wartość                             |
| Olej przekładniowy       | ISO 100 (TYROLIT nr 10996358/350ml) |

3.6 Tabliczka znamionowa

Oznaczenie typu i serii znajduje się na tabliczce znamionowej elektronarzędzia.

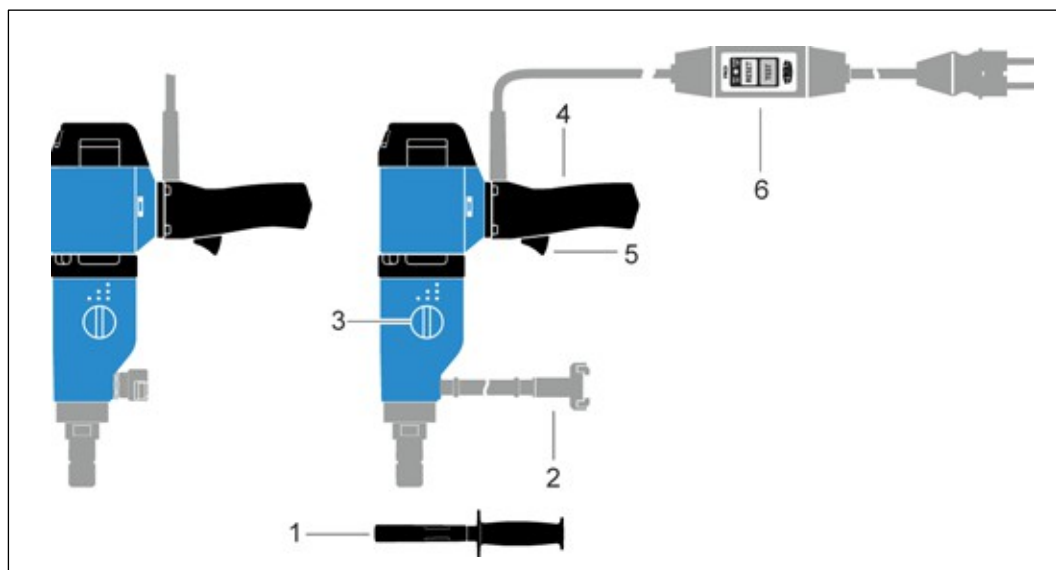


Tabliczka znamionowa



## 4.3 Obsługa i Elementy wyświetlacza

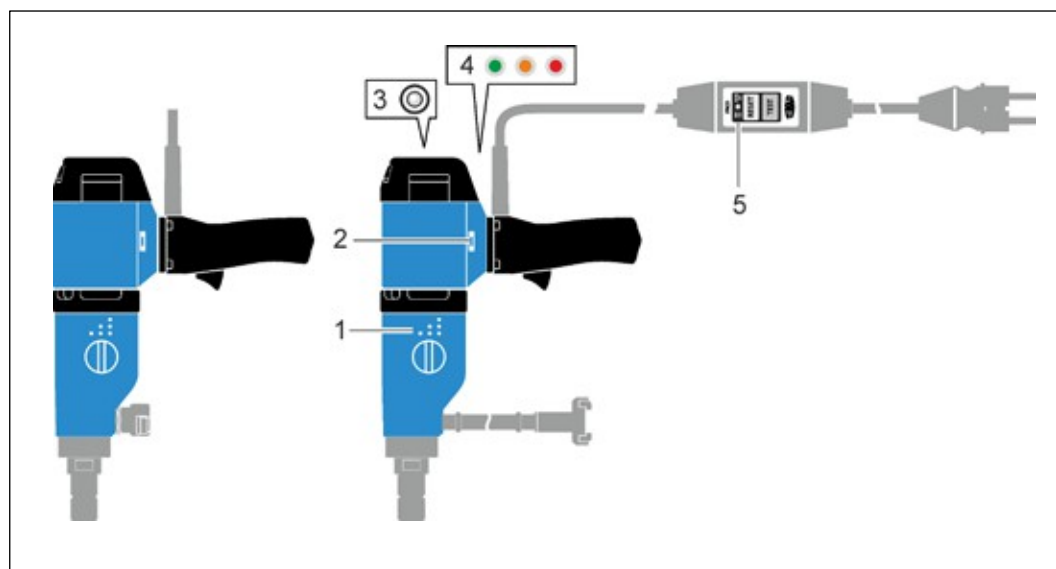
### 4.3.1 Elementy obsługi DME20PU / DME20PW



Elementy operacyjne

- |                                 |                                           |
|---------------------------------|-------------------------------------------|
| 1 uchwyt                        | 4 Uchwyt roboczy                          |
| 2 Zawór wody                    | 5 Przełącznik uruchamiania                |
| 3 przełączniki obrotowe / biegi | 6 Wyłącznik różnicowoprądowy - tylko 230V |

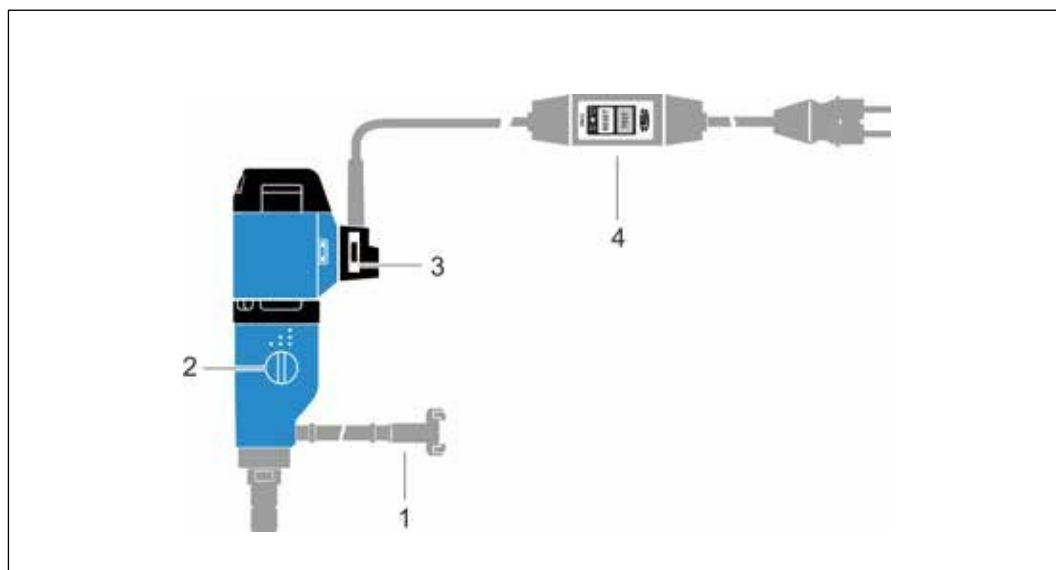
### 4.3.2 Elementy wyświetlacza DME20PU / DME20PW



Elementy wyświetlacza

- |                     |                                                                     |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 1                   | Oznaczenie kół zębatach4 diody LED                                  |
| 2                   | Poziomica pionowa5 Wskaźnik włączenia/wyłączenia PRCD - tylko 230 V |
| 3 Poziomica pozioma |                                                                     |

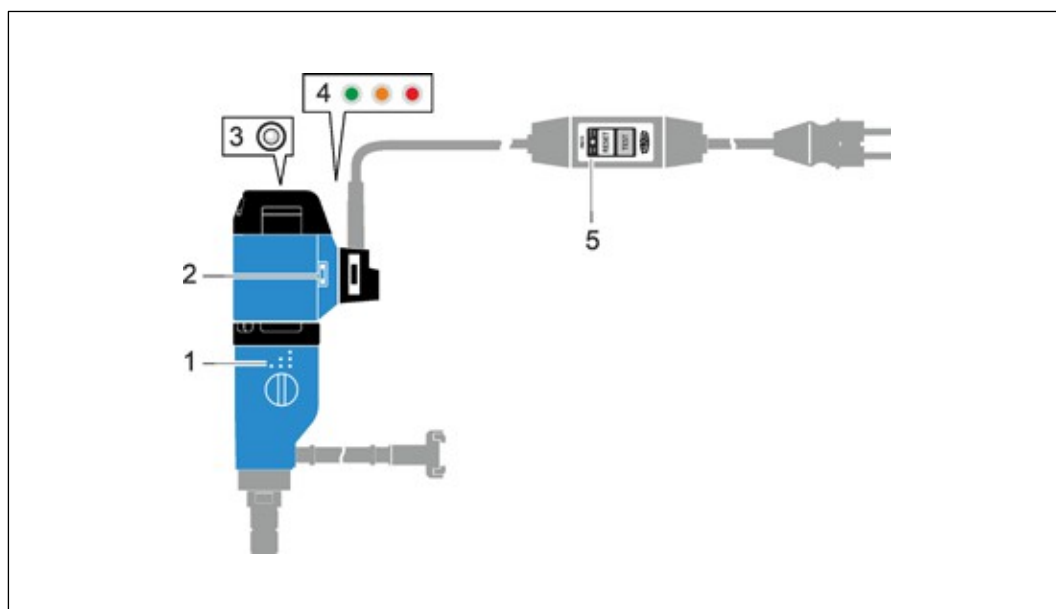
### 4.3.3 Elementy obsługi DME20CW



Elementy operacyjne

- 1 Kran z wodą
- 2 Przełącznik obrotowy / koła zębate
- 3 Przełącznik główny wł.
- 4 Wyłącznik różnicowoprądowy - tylko 230V

### 4.3.4 Elementy wyświetlacza DME20CW



Elementy wyświetlacza

- |   |                         |                                                    |
|---|-------------------------|----------------------------------------------------|
| 1 | Oznaczenie kół zębatach | 4 diody LED                                        |
| 2 | Poziomica pionowa       | 5 Wskaźnik włączenia/wyłączenia PRCD - tylko 230 V |
| 3 | Poziomica pozioma       |                                                    |

## Diody LED Kod koloru

| Wskaźnik zasilania w stanie spoczynku |                                                                                    |                      |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| Świeci się zielona dioda LED          |  | Gotowość             |
| Diody LED migają                      |  | Obwód przeciążeniowy |

| Wskaźnik zasilania podczas pracy    |                                                                                    |                                                                                            |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dioda LED świeci na zielono         |  | 80% mocy znamionowej                                                                       |
| Diody elektroluminescencyjne świecą |  | 80% - 100% mocy znamionowej                                                                |
| Diody elektroluminescencyjne świecą |  | >100% mocy znamionowej                                                                     |
| Diody LED migają                    |  | Ochrona przed przeciążeniem<br>Prędkość jest zmniejszana i ponownie zwiększana w impulsach |

## 5. Montaż / demontaż

### 5.1 Interfejs platformy wiertniczej

✓ Narzędzie

Klucz płaski

Klucz imbusowy

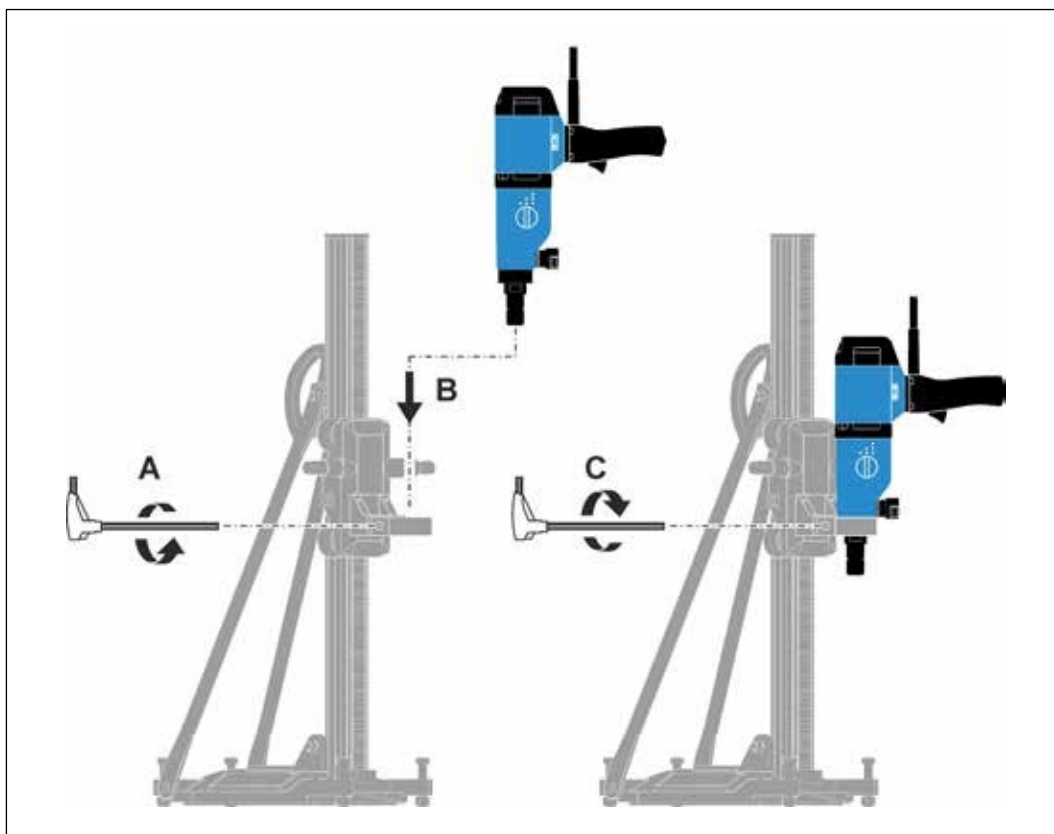


SW 24

TYROLIT Nr 973773

SW 6

TYROLIT Nr 973792



Interfejs platformy wiertniczej

## 5.2 Interfejs narzędzia tnącego

✓ Narzędzie

Klucz płaski



SW 22

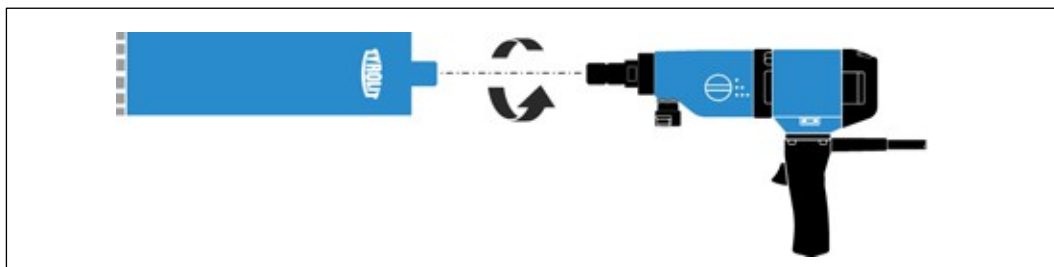
TYROLIT Nr 973785

Klucz płaski



SW 32

TYROLIT Nr 980339



Interfejs narzędzia tnącego

## 5.3 Dostawa energii



### INFORMACJE

Napięcie sieciowe musi być zgodne ze specyfikacją na tabliczce znamionowej.

- Kable połączeniowe należy chronić przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.
- Nie używaj kabli połączeniowych do celów, do których nie są przeznaczone.
- Nigdy nie przenosić elektronarzędzia za kabel połączeniowy.
- Nie używaj kabla połączeniowego do wyciągania wtyczki z gniazdka.
- W przypadku przerw w zasilaniu: Wyłączyć elektronarzędzie i wyciągnąć wtyczkę.

### Przedłużacz



### INFORMACJE

- Na zewnątrz należy używać wyłącznie zatwierdzonych i odpowiednio oznaczonych przedłużaczy.
- Należy unikać przedłużaczy z wieloma gniazdami i jednoczesnej obsługi kilku urządzeń.

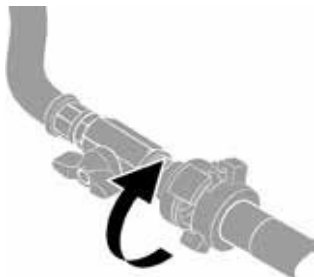
Należy używać wyłącznie przedłużaczy o odpowiednim przekroju, zatwierdzonych dla danego obszaru zastosowania.

Nie należy używać przedłużaczy z przewodami o przekroju 1,25 mm<sup>2</sup> (16 AWG).

#### Zalecane minimalne przekroje i maksymalne długości kabli

| Przekrój przewodu mm <sup>2</sup> | 1,5          | 2,5  | 4    | 6,0   |
|-----------------------------------|--------------|------|------|-------|
| 110 V                             | niedozwolony | 10 m | 20 m | 30 m  |
| 220 V-240 V                       | 30 m         | 50 m | 85 m | 125 m |

## 5.4 Podłączenie wody



### 5.4.1 Woda chłodząca

| Woda chłodząca         |                               |         |         |          |
|------------------------|-------------------------------|---------|---------|----------|
| Parametry              | Wartość                       |         |         |          |
| Wiertło drażone Ø w mm | 52-152                        | 162-202 | 212-300 | 350-450  |
| Woda chłodząca w l/min | 1.0                           | 1.5     | 2.0     | 2.5 -3.0 |
| Podłączenie wody       | 2 do 6 barów przy maks. 25 °C |         |         |          |

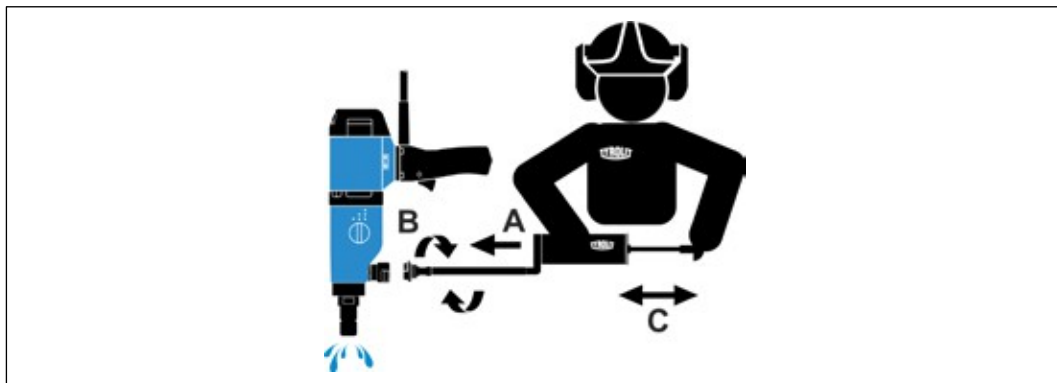
### 5.4.2 Wiercenie na sucho



#### INFORMACJE

Do wiercenia na sucho należy używać specjalnych narzędzi diamentowych TYROLIT.

### 5.4.3 Wydmuchiwanie wody



Wydmuchiwanie wody

Wykonaj następujące czynności:

- ▶ Wyciągnij wtyczkę sieciową
- ▶ Poluzuj wszystkie przewody wodne
- ▶ Podłącz pompę wydmuchową do złącza wodnego
- ▶ Wydmuchiwać wodę, aż woda chłodząca całkowicie wypłynie.
- ▶ Wymontować pompę.



#### INFORMACJE

Użyj pompy wydmuchowej TYROLIT nr 10998115, aby zapewnić prawidłowe wydmuchiwanie wody z rur.

## 6. Działanie



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Nigdy nie należy pracować bez odpowiedniego sprzętu ochronnego.
- Zawsze używaj środków ochrony słuchu.
- Przed użyciem elektronarzędzia należy usunąć narzędzia regulacyjne i montażowe. Włącz.
- Nie wolno pracować na drabinach.
- Dzieci należy trzymać z dala od elektronarzędzia i obszaru roboczego.
- Unikaj nieprawidłowej postawy.
- Upewnij się, że masz pewny grunt pod nogami i utrzymuj równowagę przez cały czas.
- Należy unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, kuchenki i lodówki. Kontakt ciała z uziemieniem zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

### 6.1 Ustawienia

#### 6.1.1 Przekładnia

Wybierz pozycję przełącznika zgodnie z wymaganą średnicą wiertła. Nigdy nie używaj siły i przełączać tylko wtedy, gdy urządzenie elektryczne jest wyłączone lub zatrzymane.

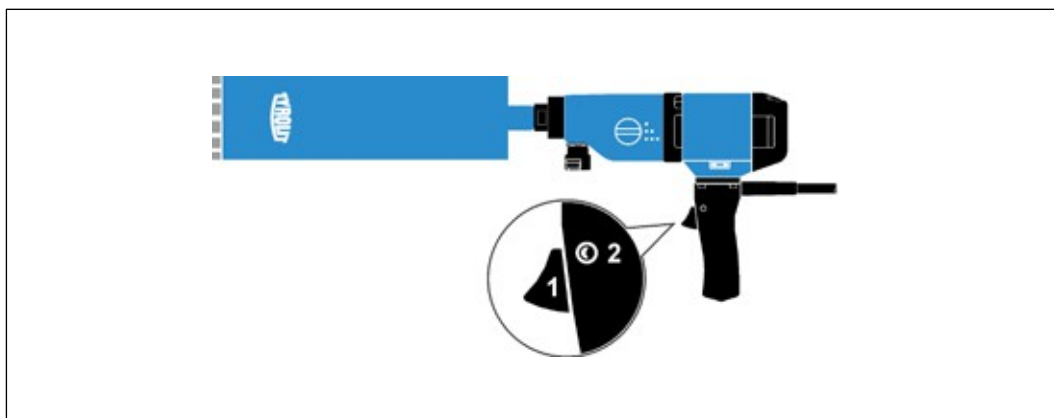
#### 6.1.2 Zaopatrzenie w wodę

Zapewnienie dopływu wody.

### 6.2 Uruchomienie elektronarzędzia / wyłączenie

- ✓ Elektronarzędzie jest prawidłowo zamontowane na stojaku wiertarskim.
- ✓ Narzędzie tnące jest mocno przykręcone do elektronarzędzia.
- ✓ Elektronarzędzie jest prawidłowo podłączone do zasilania.
- ✓ Zasilanie zostało sprawdzone za pomocą wyłącznika różnicowoprądowego PRCD.
- ✓ Dopływ wody jest zabezpieczony, a narzędzie tnące jest zasilane wodą.

- ▶ Uruchom silnik za pomocą włącznika/wyłącznika.
- ▶ Pozycję przełącznika można ustalić za pomocą pokrętła blokującego (tylko DME20PU / DME20PW).



Uruchamianie elektronarzędzia

- 1 Przełącznik uruchamiania
- 2 Pokrętło blokujące

## 6.3 Monitorowanie, Kontrole

### 6.3.1 Wyłącznik różnicowoprądowy - tylko 230V

- ▶ Włącz i sprawdź wyłącznik różnicowoprądowy PRCD.

#### Proces kontroli:

- ▶ Podłącz wtyczkę sieciową elektronarzędzia do gniazda z uziemieniem.
- ▶ Naciśnij przycisk resetowania na wyłączniku różnicowoprądowym PRCD (wskaźnik musi się świecić).
- ▶ Naciśnij przycisk na wyłączniku różnicowoprądowym PRCD (wyświetlacz musi zniknąć).



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Jeśli wyświetlacz nie zgaśnie, nie należy kontynuować pracy z urządzeniem. Elektronarzędzie musi zostać naprawione przez wykwalifikowany personel przy użyciu oryginalnych części zamiennych.

- ▶ Naciśnij przycisk resetowania na wyłączniku różnicowoprądowym PRCD (wskaźnik musi się świecić).



Wyłącznik różnicowoprądowy

## 6.4 Usterki

| Usterki                                                        |                                                  |                                                      |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Awaria                                                         | Możliwa przyczyna                                | Środek zaradczy                                      |
| Elektronarzędzie nie może być start                            | Uszkodzony kabel zasilający                      | TYROLIT Hydrostress AG<br>Powiedomić obsługę klienta |
|                                                                | Wadliwe zasilanie                                | Sprawdź zasilanie                                    |
|                                                                | Uszkodzony silnik elektryczny lub elektronika    | TYROLIT Hydrostress AG<br>Powiedomić obsługę klienta |
| Elektronarzędzie uruchamia się, następnie wyłącza się ponownie | Bezpiecznik do zasilania wyjazdów na plac budowy | Hedging zbyt słaby,<br>Zmiana źródła zasilania       |
| Silnik pracuje, ale wiertło się nie obraca                     | Przełącznik wyboru biegów                        | Pozycja kontrolna                                    |
|                                                                | Uszkodzona skrzynia biegów                       | TYROLIT Hydrostress AG<br>Powiedom obsługę klienta   |
| Narzędzie tnące nie może być montaż                            | Brudny gwint                                     | Wyczyść i nasmaruj gwint                             |
|                                                                | Uszkodzony gwint                                 | TYROLIT Hydrostress AG<br>Powiedom obsługę klienta   |
| Wyciek wody w obudowie (otwór nadmiarowy)                      | Uszkodzona uszczelka wału                        | TYROLIT Hydrostress AG<br>Powiedom obsługę klienta   |
| Wyciek oleju przy obudowie (otwór nadmiarowy)                  | Uszkodzona uszczelka wału                        | TYROLIT Hydrostress AG<br>Powiedom obsługę klienta   |
| Brak wycieków wody                                             | Zawór wody na linii zasilającej zamknięty        | Otwórz kran                                          |
|                                                                | Rura wodna jest zablokowana                      | Czyszczenie przewodu wodnego                         |
|                                                                | Uszkodzony zawór wody                            | TYROLIT Hydrostress AG<br>Powiedom obsługę klienta   |
|                                                                | Niewystarczające Ciśnienie wody                  | Sprawdź obwód wody                                   |

## 7. Konserwacja i Konserwacja



### INFORMACJE

Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych lub naprawczych należy zawsze odłączyć wtyczkę zasilania.

**Tabela serwisowania i konserwacji**

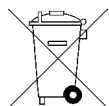
|                                        |                                                                                                                    | Przed każdym uruchomieniem                                                                                                                    | Po zakończeniu pracy | Co tydzień | Rocznie | W przypadku usterek | W przypadku uszkodzenia |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|---------|---------------------|-------------------------|
| Silnik napędowy                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Dokręć poluzowane śruby i nakrętki</li> <li>▶ Sprawdź czystość</li> </ul> | X                                                                                                                                             |                      |            |         | X                   | X                       |
| Gwint montażowy wiertła                | ▶ Smar                                                                                                             |                                                                                                                                               |                      | X          |         |                     |                         |
|                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Sprawdzić pod kątem uszkodzeń</li> <li>▶ Sprawdź czystość</li> </ul>      | X                                                                                                                                             | X                    |            |         | X                   | X                       |
| Wrzeciono wiertarki                    | ▶ Oliwienie                                                                                                        |                                                                                                                                               |                      | X          |         |                     |                         |
| Kable, przełączniki, wtyczki i gniazda | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Sprawdzić pod kątem uszkodzeń</li> <li>▶ Sprawdź czystość</li> </ul>      | X                                                                                                                                             | X                    |            |         | X                   | X                       |
| Bilans wodny                           | ▶ Sprawdź czystość i szczelność przewodu wodnego.                                                                  | X                                                                                                                                             |                      |            |         | X                   | X                       |
|                                        | ▶ Wydmuchiwanie wody                                                                                               |                                                                                                                                               | X                    |            |         |                     |                         |
| Usługa                                 | ▶ Zleć jego przeprowadzenie firmie TYROLIT Hydrostress AG lub autoryzowanemu przedstawicielowi.                    | - Wymiana oleju przekładniowego po 100 godzinach<br>- Sprawdź szczotki węglowe pod kątem zużycia po 300 godzinach i<br>Zmień w razie potrzeby |                      |            |         |                     |                         |

### 7.1 Wyślij odpady do recyklingu



#### INFORMACJE

Elektronarzędzia TYROLIT Hydrostress są produkowane z materiałów nadających się do ponownego użycia. Prawidłowa separacja materiałów jest warunkiem wstępnym ich ponownego użycia. W wielu krajach firma TYROLIT jest już przygotowana do odbioru starych narzędzi w celu recyklingu. Zapytaj dział obsługi klienta TYROLIT lub swojego doradcę ds. sprzedaży.



## 8. EC- Deklaracja zgodności

OznaczenieSilnik wiertniczy elektryczny Oznaczenie  
typuDME20PU / DME20PW / DME20CW

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi  
wytycznymi  
i standardy:

### Zastosowane wytyczne

|            |            |
|------------|------------|
| 2006/42/WE | 17.05.2006 |
| 2014/30/UE | 26.02.2014 |
| 2012/19/UE | 04.07.2012 |

### Zastosowane standardy

EN ISO 12100 : 2010  
EN 62841-1: 2015 + AC : 2015 + A11 : 2011  
EN 62841-2-1 : 2018 + A11: 2019( PU/PW)  
EN 62841-3-6 : 2014 + AC : 2015+ A11: 2017 (CW)  
EN 55014-1 : 2021  
EN 55014-2 : 2021  
EN 61000-3-2 : 2019  
EN 61000-3-3 : 2013 + A1: 2019+ A12: 2021+ A2: 2021/AC: 2022

### TYROLIT Hydrostress AG

Witzbergstrasse 18  
CH-8330 Pfäffikon  
Szwajcaria

Pfäffikon, 23.01.2024

Reto Schaffner  
Dyrektor zarządzający ds. technologii



**TYROLIT CONSTRUCTION PRODUCTS GMBH**

Swarovskistraße 33 | 6130 Schwaz | Austria

Tel +43 5242 606-0 | Fax +43 5242 63398

Nasze **spółki zależne na całym świecie** można  
znaleźć na naszej stronie internetowej pod adresem  
**[www.tyrolit.com](http://www.tyrolit.com)**.